



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0034

Martedì 17.01.2017

Sommario:

◆ Comunicato della Sala Stampa

◆ Comunicato della Sala Stampa

Testo in lingua italiana

Testo in lingua francese

Testo in lingua inglese

Testo in lingua italiana

In relazione agli avvenimenti di queste ultime settimane riguardanti il Sovrano Militare Ordine di Malta, la Santa Sede desidera ribadire il suo appoggio ed incoraggiamento all'encomiabile lavoro che membri e volontari realizzano in varie parti del mondo, in compimento delle finalità dell'Ordine: la "*tuitio fidei*" (la difesa della fede) e l' "*Obsequium pauperum*" (il servizio ai poveri, ai malati e alle persone più vulnerabili).

A sostegno e incremento di questa generosa missione, la Santa Sede conferma la sua fiducia nei cinque componenti del Gruppo costituito dal Santo Padre Francesco il 21 dicembre 2016, nominati allo scopo di informarLo sulla crisi dell'attuale Direzione centrale dell'Ordine, e rifiuta, in base alla documentazione in suo possesso, ogni tentativo di screditarne le figure e l'opera.

La Santa Sede confida nella piena collaborazione di tutti in questa fase così delicata e attende la relazione del

suddetto Gruppo per adottare, in ciò che le compete, le decisioni più opportune per il bene del Sovrano Ordine Militare di Malta e della Chiesa.

[00080-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Testo in lingua francese

En ce qui concerne les événements de ces dernières semaines relatifs à l'Ordre Souverain Militaire de Malte, le Saint-Siège tient à réitérer son soutien et ses encouragements pour le travail remarquable que ses membres et ses bénévoles réalisent en diverses parties du monde, en conformité avec les objectifs de l'Ordre: la "*Tuitio Fidei*" (défense de la foi) et l' "*Obsequium pauperum*" (services des pauvres, des malades et des personnes les plus vulnérables).

Pour soutenir et développer cette mission généreuse, le Saint-Siège confirme la confiance qu'il met dans les cinq Membres du Groupe nommés par le Pape François, le 21 décembre 2016, afin de l'informer sur la crise de la Direction centrale actuelle de l'Ordre, et il rejette, au vu de la documentation en sa possession, toute tentative de discrédit sur les Membres de ce Groupe et sur leur travail.

Le Saint-Siège espère la pleine coopération de tous dans cette étape délicate et attend le rapport dudit Groupe pour adopter, dans les domaines de sa compétence, les mesures propres à assurer le bien de l'Ordre Souverain Militaire de Malte et de l'Eglise.

[00080-FR.01] [Texte original: Français]

Testo in lingua inglese

In relation to the events of recent weeks concerning the Sovereign Military Order of Malta, the Holy See wishes to reiterate its support and encouragement for the commendable work that members and volunteers carry out in various parts of the world, in fulfilment of the aims of the Order: *tuitio fidei* (the defence of the Faith) and *obsequium pauperum* (service to the poor, the sick and those in greatest need).

For the support and advancement of this generous mission, the Holy See reaffirms its confidence in the five Members of the Group appointed by Pope Francis on 21 December 2016 to inform him about the present crisis of the Central Direction of the Order, and rejects, based on the documentation in its possession, any attempt to discredit these Members of the Group and their work.

The Holy See counts on the complete cooperation of all in this sensitive stage, and awaits the Report of the above-mentioned Group in order to adopt, within its area of competence, the most fitting decisions for the good of the Sovereign Military Order of Malta and of the Church.

[00080-EN.01] [Original text: English]

[B0034-XX.01]
